

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA	GENERAL CONDITIONS OF SALE
Le presenti Condizioni Generali di Vendita (in breve "CGV") si applicano a tutti gli ordini conclusi fra Fornitore ed Acquirente e costituiscono parte integrante e sostanziale del contratto di vendita.	These General Conditions of Sale ("CGV") shall apply to all orders concluded between Supplier and Purchaser and form an integral and substantial part of the sales contract.
Ai fini delle presenti CGV si intende per:	For the purposes of these CGV, the following definitions apply:
"Conferma d'Ordine": il contratto concluso fra Seipée S.p.A. (in breve anche "Seipée" o "Fornitore") e il Cliente indicato nell'Ordine (congiuntamente le "Parti").	"Order Confirmation": the Agreement between Seipée S.p.A. ("Seipée" or "Supplier") and Purchaser (together the "Parties"), consisting of Order Form and CGV incorporated into and become part of the
"Documentazione Tecnica": ogni tipo di informazione o documentazione tecnica o tecnologica messa a disposizione del Cliente al momento della consegna della merce.	"Product Data": any type of information or technical or technological documentation made available to the Customer upon delivery of the goods.
"Beni" o "Prodotti": i beni commerciali oggetto della vendita, indicati analiticamente nella Offerta, inclusi i documenti tecnici e manuali d'uso e	"Goods" and/or "Products": the Products sold by Seipée, written in the Offer Form, including the technical data and use and maintenance Manuals if foreseen.
"Dati Personali": qualsiasi informazione relativa a persona fisica identificata o identificabile ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR) e del d.lgs. 196/2003 e	"Personal Data": any information relating to an identified or identifiable natural person pursuant to Regulation (EU) 2016/679 (GDPR) and Italian Legislative Decree 196/2003 as amended.
Art. 1 – Conclusione del contratto	Art. 1 – Subscription Agreement
1.1. L'obbligazione contrattuale si ritiene conclusa con la comunicazione della Conferma d'Ordine da parte di Seipée, contenente l'indicazione della ragione sociale del Cliente, della quantità, qualità, prezzo, scadenze di pagamento e termine di	1.1. Details of the supply will be performed by transmission of Order Confirmation completed with indication of Purchaser data, quantity, quality, price and term of delivery. The contract shall be deemed entered after it has been confirmed by Seipée.
1.2. Fino a che la Conferma d'Ordine non venga trasmessa, l'Offerta può essere revocata se la revoca perviene al destinatario prima che questi abbia sottoscritto l'accettazione, senza che l'Acquirente possa avanzare alcuna pretesa a titolo di indennizzo ai sensi dell'art. 1328, comma 2, c.c., al quale le Parti	1.2. Until an Order is transmitted, an Offer may be revoked if the revocation reaches the offeree before it has dispatched an acceptance, without the Purchaser being entitled to claim any indemnity under Article 1328, paragraph 2, of the Italian Civil Code, to which the Parties expressly derogate.
1.3. La conclusione del contratto potrà perfezionarsi anche attraverso i seguenti fatti e/o eventi: a) accettazione da parte di Seipée di una lettera di credito da parte dell'Acquirente; b) ricezione da parte di Seipée di tutto il prezzo della fornitura.	1.3. The following facts or actions shall constitute the written acceptance of an Offer: a) the receipt by Seipée of a letter of credit sent by client; b) the receipt by Seipée of all of purchase price.

Art. 2 – Prezzi e Termini di pagamento	Art. 2 – Prices and Terms of Payment
2.1. I prezzi sono indicati nella Conferma d'Ordine; l'imposta sul valore aggiunto sarà aggiunta all'aliquota applicabile in quel momento.	2.1. Prices are set in Order Confirmation; value added tax shall be added at the then applicable rate.
2.2. Se il Fornitore è anche responsabile dell'assemblaggio e se non diversamente concordato, l'Acquirente dovrà corrispondere il compenso concordato e gli eventuali costi accessori richiesti, per esempio per viaggi e trasporti e indennità di	2.2. If the Supplier is also responsible for assembly and unless otherwise agreed, the Purchaser shall pay the agreed remuneration and any incidental costs required, e.g. for traveling and transport as well as allowances.
2.3. Il pagamento dei Prodotti dovrà essere eseguito dall'Acquirente con le modalità e nei tempi indicati nella Conferma	2.3. Purchaser shall pay for the Products in accordance with the payments methods and terms provided for in the Order Confirmation.
2.4. I pagamenti si considereranno effettuati dall'Acquirente solo nel momento in cui il relativo importo sarà stato accreditato sul conto corrente della Seipee.	2.4. No payment shall be considered as being made by Purchaser until the relative amount has been credited to the bank account of Supplier.
2.5. Il pagamento dovrà essere effettuato dall'Acquirente in Euro ovvero nella valuta pattuita nell'ordine.	2.5. Payment shall be executed by Purchaser in Euro or in the currency set in Order Confirmation.
Art. 3 – Informazioni Tecniche	Art. 3 – Product Data
3.1. Seipee allega al Bene venduto le Avvertenze di Sicurezza per l'uso. Il Manuale d'uso e manutenzione è sempre consultabile sul sito www.seipee.it .	3.1. All Technical Information and General Safety Instructions are included to Products. Installation and maintenance manuals are provided on web site: www.seipee.it .
Art. 4 – Proprietà Intellettuale	Art. 4 – Intellectual Property
4.1. Seipee rimane titolare esclusivo di tutti i diritti di proprietà intellettuale inerenti i Prodotti venduti.	4.1. Seipee owns and will retain all intellectual property rights referred to the Products.
4.2. Non vengono concesse licenze, nemmeno implicite, con la Conferma	4.2. There are no implied license under this Agreement.
Art. 5 – Riserva di proprietà	Art. 5 – Retention of Title
5.1. I Beni oggetto delle Forniture ("Prodotti trattenuti") rimarranno di proprietà di Seipee fino a quando ogni reclamo che il Fornitore svolgerà nei confronti dell'Acquirente a causa del rapporto	5.1. The Products pertaining to the Supplies ("Retained Goods") shall remain the Seipee's property until each and every claim the Supplier has against the Purchaser on account of the business relationship has been fulfilled.

5.2. Nel caso in cui l'Acquirente non riesca a saldare, in tutto o in parte, il prezzo convenuto, o violi in altro modo i propri obblighi, il Fornitore avrà il diritto di risolvere immediatamente il contratto e riprendere i Prodotti trattenuti e l'Acquirente è tenuto a restituirli. In questo caso gli acconti pagati alla Seipee resteranno alla stessa acquisiti a titolo di penale ai sensi dell'art. 1382 c.c. e di liquidazione convenzionale e forfettaria del danno, fermo restando il diritto di Seipee di richiedere il	5.2. Where the Purchaser fails to make payment due, or otherwise violates its obligations the Supplier shall be entitled to rescind the contract and take back the Retained Goods and Purchaser shall be obliged to return the Retained Goods. In this case Seipee will be entitled to withhold the amounts paid as penalty under Article 1382 of the Italian Civil Code and as conventional and lump-sum liquidation of damages, without prejudice to Seipee's right to prove and claim further damages.
Art. 6 - Consegna e Termini	Art. 6 - Delivery and Terms
6.1. La marcatura, l'imballaggio, l'etichettatura, l'identificazione dei Prodotti venduti e del luogo di destinazione sono a carico di Seipee. Qualsiasi riferimento ad eventuali termini commerciali si intenderà fatto agli INCOTERMS della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in	6.1. The marking, packaging, labeling, identification of goods and place of destination of the Order is charged to Seipee. Any reference to any commercial terms will be deemed related to INCOTERMS of the International Chamber of Commerce, as in force at the time of conclusion of the sales contract.
6.2. Salvo diverso specifico accordo, la consegna dei beni ordinati, ai fini dell'accertamento del rispetto dei termini di consegna e del trasferimento del rischio della merce, ha luogo EXW (Ex Works) dalla sede Seipee.	6.2. Except in the event of a different specific agreement, delivery of the ordered Components, for the determination of the delivery terms and risk transfer of goods takes place EXW (Ex Works) from Seipee's headquarter.
6.3. I termini e programmi di consegna dell'Ordine sono meramente indicativi, salvo diverso accordo scritto fra le parti, e potranno subire proroghe per cause di Forza Maggiore/caso fortuito o per la modifica dell'Ordine richiesta dal Cliente. Resta inteso che Seipee non sarà responsabile per ritardi dovuti a colpa lieve.	6.3. Delivery schedules are indicative and subject to delay for reasons of Force Majeure or modification of the Order requested by the Purchaser. It is understood that Seipee shall not be liable for delays caused by slight negligence.
6.4. In caso di mancato rispetto del Termine pattuito per la consegna per cause imputabili al Cliente, gli verrà addebitata una penale pari all'1% dell'Ordine per ogni giorno di ritardo, fino a un massimo del 15% del valore complessivo dell'Ordine.	6.4. In any case Seipee will not be able to deliver the Product at the time for delivery and the delay is caused by circumstances attributable to Purchaser, Seipee will be entitled to a penalty of 1% of the total value of the order in dispute for each day of delay, up to a maximum of 15% of the total value of the Order.
6.5. Se il Cliente rifiuta la consegna della merce entro un termine ragionevole dalla notifica di "merce pronta" per la spedizione, Seipee avrà il diritto di immagazzinare la merce a spese dell'Acquirente e di fatturarla	6.5. If the Purchaser fails to take delivery within a reasonable time of goods notified as ready for dispatch, Seipee shall be entitled to store the goods at the Purchaser's expense and risk and to invoice them as delivered.

6.6. Nella ipotesi in cui l'Acquirente annulli un ordine senza giustificazione e il Fornitore non insista per l'esecuzione del contratto, Seippee avrà diritto a una penale, a titolo di liquidazione convenzionale del danno, pari a: (a) "Prima dell'inizio della produzione": 10% del prezzo del contratto; (b) "Durante la produzione": 30% del prezzo del contratto; (c) "A produzione ultimata e prima della spedizione": 80% del prezzo del contratto; (d) "Dopo la spedizione": 90% del prezzo del contratto e il costo del trasporto. Resta fermo il diritto di Seippee di provare e richiedere il risarcimento del danno	6.6. Should Purchaser cancel an order without justification and should Seippee not insist on the performance of the contract: Seippee shall be entitled to a penalty, as conventional liquidation of damages, amounting to: (a) "Before start of production": 10% of the contract price; (b) "During production": 30% of the contract price; (c) "Production completed and before shipment": 80% of the contract price; (d) "After shipment": 90% of the contract price and freight cost. Seippee's right to prove and claim further damage remains unaffected.
Art. 7 – Installazione	Art. 7 – Assembly
7.1. La venditrice declina ogni responsabilità per eventuali progetti, installazioni, allacciamenti e montaggi	7.1. Seippee shall not be liable for any projects, installations, connections and assembly performed by Client.
Art. 8 – Garanzia	Art. 8 – Warranty
8.1. Seippee garantisce il buon funzionamento dei beni venduti per il periodo di 12 mesi dalla consegna.	8.1. Seippee shall be liable for defects as to quality within a period of 12 months by delivery.
8.2. Il Cliente deve denunciare i difetti riscontrati entro 15 (quindici) giorni dalla scoperta, indicando i vizi riscontrati mediante compilazione del modulo AUI disponibile sul sito web https://www.seippee.it/rma	8.2. Purchaser shall notify in writing of any defects which appears. Such notice shall under no circumstances be given later than 15 (fifteen) days after discovery by filling out the AUI form available on web site https://www.seippee.it/rma . The notice contains the description of defect.
8.3. Non sono coperti da garanzia tutte le parti che dovessero presentare difetti a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso o di mancata/inesatta osservanza delle istruzioni contenute nel Manuale di uso e manutenzione consegnato al Cliente al momento della vendita. Sono altresì esclusi dalla garanzia i beni venduti, per la cui installazione e manutenzione sia intervenuto personale non autorizzato.	8.3. Seippee shall not be liable for defects caused by circumstances which arise after the risk has passed to the Purchaser, e.g. defects due to faulty maintenance, incorrect use or alterations carried out without the Supplier consent in writing. Seippee shall not be liable for defects caused by Non-Authorized staff intervention.
8.4. Al regolare ricevimento della denuncia di vizio e/o difetto della macchina ex art. 8.2., Seippee provvederà a rimediare lo stesso, mediante riparazione o sostituzione dei Beni difettosi.	8.4. On receipt of the notice under 8.2., Seippee shall at his own cost remedy the defect, by replacing non-conforming or defective Products or by repairment of a defective part.

8.5. In caso di ritardo nei pagamenti o di insolvenza anche parziale dell'Acquirente, il Venditore è esonerato dall'obbligo di garanzia e di intervento per riparazioni limitatamente ai vizi denunciati durante il periodo di morosità. L'esonero cessa automaticamente con l'integrale regolarizzazione dei pagamenti dovuti, ferma restando la decadenza dai termini di garanzia eventualmente già maturati.	8.5. In the event of delay in payments or insolvency of Purchaser, Seipée will be discharged from the obligation of this clause solely with respect to defects notified during the period of default. The discharge shall automatically cease upon full regularization of the payments due, without prejudice, to any warranty terms already expired.
8.6. Il Cliente si obbliga a mettere a disposizione di Seipée i Particolari difettosi o non conformi che vengono sostituiti e che rimangono di proprietà del Venditore.	8.6. Defective parts which have been replaced shall be made available to the Supplier and shall be his property.
8.7. La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia, espressa o implicita, prevista per legge o	8.7. The present warranty is in substitution for, and excludes, any other warranty express or implied, set forth by the law or otherwise.
8.8. Nel caso in cui il bene venduto non sia coperto da garanzia per uno dei motivi sopra previsti oppure nella ipotesi in cui sia decaduto il termine di legge, ogni richiesta di intervento dovrà essere formulata attraverso la compilazione del modulo AUI disponibile sul sito web www.seipée.it e previa accettazione delle condizioni	8.8. In the event that the goods sold are not covered by warranty for one of the reasons set out above or in the event that the legal deadline has expired, any request for intervention must be formulated by completing the AUI form available on the website www.seipée.it and subject to acceptance of the economic conditions attached therein.
Art. 9 – Limitazione di responsabilità	Art. 9 – Limitation of Liability
9.1. Salvo quanto espressamente previsto nel presente paragrafo, la responsabilità complessiva riferibile al contratto di vendita, se provata in forza di inadempimento o di violazione del contratto, torto (compreso negligenza), indennità, risarcimento per Prodotto difettoso o altro, non potrà superare il 100%	9.1. Except as explicitly set forth in this section, Seipée's maximum aggregate liability under or in connection with the subscription agreement whether arising in or for breach of contract, tort (including negligence), indemnity, misrepresentation or otherwise, shall in no circumstances exceed 100% of the total subscription price.
9.2. In ogni caso la responsabilità di Seipée è esclusivamente limitata ai propri Prodotti e solo nella misura stabilita nel presente paragrafo.	9.2. Seipée is only potentially liable for the products manufactured by itself and only to the extent pursuant to these terms and conditions.
9.3. Seipée non ha alcuna responsabilità per qualsiasi prodotto anche accessorio e collegato a quello a marchio Seipée, fabbricato da terze parti e fornito all'Acquirente, il quale potrà esercitare ogni diritto soltanto contro il terzo.	9.3. Seipée shall have no liability under or in connection with the subscription agreement or any collateral contract for non-Seipée manufactured products supplied by Third Parties to Purchaser and any rights and/or remedies of Purchaser in respect of such non-Seipée products shall be exercisable by Purchaser solely against the relevant third party

9.4. In nessun caso Seipee sarà responsabile per lucro cessante, perdita di profitto, perdita di avviamento, perdita di dati, danni indiretti o consequenziali, salvo che tali danni derivino da dolo o colpa grave di	9.4. In no event shall Seipee be liable for loss of profit, loss of revenue, loss of goodwill, loss of data, indirect or consequential damages, unless such damages arise from Seipee's willful misconduct or gross negligence.
Art. 10 – Obblighi dell'Acquirente	Art. 10 – Compliance
10.1. L'Acquirente si impegna a rispettare tutte le leggi, norme, regolamenti e normative applicabili alle sue attività ai sensi del presente accordo, compreso le norme applicabili sul commercio estero, le restrizioni sul controllo delle esportazioni o	10.1. Purchaser shall comply with all applicable laws, rules, regulations and regulatory requirements with respect to, its activities under this Agreement, including applicable foreign trade, export control restrictions or similar rules.
Art. 11 – Cessione del contratto	Art. 11 – Assignment
11.1. Il Contratto non è cedibile da parte del Cliente a terzi, neppure parzialmente, salvo espresso consenso scritto di Seipee.	11.1. Purchaser may not assign, or otherwise dispose, all or any of the rights under this CGV without the prior written consent of Seipee.
Art. 12 – Forza Maggiore e Hardship	Art. 12 – Force Majeure and Hardship
12.1. Seipee è esonerata da qualsiasi responsabilità contrattuale se prova che l'inadempimento sia dovuto ad un impedimento derivante da circostanze estranee alla sua sfera di controllo ("Forza Maggiore") e che non era ragionevolmente tenuta a prevedere come a mero titolo di esempio: incendio, alluvione, tornado, terremoto, uragano, fulmini, azioni del governo, attuali o atti di guerra minacciati, atti di terrorismo, disordini civili o insurrezioni, sabotaggio, carenza di manodopera, richiesta di embargo e ritardi nelle consegne da parte di sub-fornitori.	12.1. Seipee is not responsible for any failure to perform or delay attributable in whole or in part to any cause beyond its reasonable control ("Force Majeure"), including but not limited to acts of God, fire, flood, tornado, earthquake, hurricane, lightning, government actions, actual or threatened acts of war, terrorism, civil disturbance or insurrection, sabotage, labour shortages or disputes; embargo; defects or delay in delivery by sub-contractors.
12.2. La parte inadempiente deve dare all'altra parte avviso dell'impedimento e degli effetti di quest'ultimo sulla sua capacità di adempiere al contratto.	12.2. The party who fails to perform must give notice to the other party of the impediment and its effect on its ability to perform.

12.3. Qualora si verificano eventi straordinari e imprevedibili, diversi da quelli di Forza Maggiore, che alterino in modo rilevante l'equilibrio economico del contratto rendendo la prestazione di una parte eccessivamente onerosa, la parte che subisce tale aggravio ha diritto di chiedere all'altra l'avvio di una rinegoziazione in buona fede delle condizioni contrattuali, ai sensi dell'art. 1467 c.c. e dei Principi UNIDROIT dei contratti commerciali internazionali. In mancanza di accordo entro 60 (sessanta) giorni dalla richiesta, la parte che ha subito l'aggravio potrà domandare la risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1467 c.c. ovvero proseguire	12.3. Should extraordinary and unforeseeable events, other than Force Majeure, occur that significantly alter the economic equilibrium of the contract making one party's performance excessively onerous, the party suffering such hardship shall be entitled to request the other party to commence good-faith renegotiation of the contractual terms, pursuant to Article 1467 of the Italian Civil Code and the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. Failing agreement within 60 (sixty) days from the request, the party having suffered hardship may seek termination of the contract under Article 1467 of the Italian Civil Code or continue performance under the original terms.
Art. 13 – Clausola di salvaguardia	Art. 13 – Severability Clause
13.1. Se per qualsiasi ragione un tribunale di giurisdizione competente dovesse dichiarare che una disposizione delle presenti CGV sia invalida o inapplicabile, tale disposizione sarà applicata nella misura massima consentita per realizzare l'intento delle parti, e rimarrà valida ed efficace ogni altra clausola del presente Accordo.	13.1. If for any reason a court of competent jurisdiction or other competent body finds any provision of this CGV to be invalid or unenforceable, that provision will be enforced to the maximum extent possible to effectuate the intent of the Parties, and the remainder of the Agreement shall continue in full force and effect.
Art. 14 – Risoluzione del contratto o della Conferma d'Ordine	Art. 14 – Termination of Agreement or any applicable Order Form
14.1. Seipee avrà il diritto di risolvere il presente accordo o qualsiasi Conferma d'Ordine sottoscritta, previa notifica scritta all'altra parte: (a) immediatamente in caso di insolvenza dell'altra parte, o (b) in caso di violazione delle presenti condizioni o di quanto previsto nella Conferma d'Ordine, salvo che l'altra parte non ponga rimedio entro il trenta (30) giorni dalla notifica per iscritto di tale violazione.	14.1. Seipee shall have the right to terminate this agreement or any applicable Order Form upon written notice to the other party: (a) immediately upon insolvency of the other party, or (b) in the event of a material breach of this conditions or any applicable Order Form by the other party, and failure to cure such breach within thirty (30) calendar days after being notified in writing of such breach.

14.2. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c., il presente contratto si intenderà risolto di diritto, con effetto immediato, mediante semplice comunicazione scritta di Seipée all'Acquirente, qualora quest'ultimo: (a) non adempia all'obbligo di pagamento del prezzo entro i termini stabiliti nella Conferma d'Ordine; (b) violi le dichiarazioni, garanzie e obbligazioni di cui all'art. 17 (Conformità alla Normativa in materia di Misure Restrittive); (c) violi gli obblighi di cui all'art. 10 (Obblighi dell'Acquirente); (d) violi gli obblighi di cui all'art. 18 (Anti-corruzione). La risoluzione ai sensi del presente punto fa salvo il diritto di Seipée al	14.2. Pursuant to and for the purposes of Article 1456 of the Italian Civil Code, this contract shall be automatically terminated, with immediate effect, by mere written notice from Seipée to the Purchaser, where the latter: (a) fails to pay the price within the terms set in the Order Confirmation; (b) breaches any of the representations, warranties and obligations set forth in Article 17 (Compliance with Restrictive Measures); (c) breaches the obligations set forth in Article 10 (Compliance); (d) breaches the obligations set forth in Article 18 (Anti-corruption). Termination under this clause is without prejudice to Seipée's right to claim compensation for all damage suffered.
14.3. In tutti i casi di risoluzione del contratto per causa imputabile all'Acquirente, Seipée avrà diritto di trattenere, a titolo di penale, gli acconti già ricevuti, salvo il diritto al risarcimento del	14.3. In all cases of termination of the contract for cause attributable to the Purchaser, Seipée shall be entitled to retain, as penalty, any advance payments already received, without prejudice to the right to claim further damages.
Art. 15 – Discrepanze linguistiche	Art. 15 – Linguistic Discrepancies
15.1. Le Condizioni Generali di Vendita vengono redatte in più versioni linguistiche che sono ugualmente autentiche (art. 4.7. Principi Unidroit).	15.1. General Conditions of Sale are settled in two or more languages each equally authoritative (art. 4.7. Unidroit Principles).
15.2. In caso di discrepanza tra le versioni, si darà preferenza all'interpretazione secondo la versione redatta in lingua italiana, trattandosi di quella in cui il contratto è stato originariamente redatto.	15.2. In any case of discrepancy between the versions, a preference for the interpretation according to Italian version, in which the contract was originally drawn up.
Art. 16 – Foro competente e legge applicabile	Art. 16 – Venue and Applicable Law
16.1. Il presente contratto è disciplinato in via esclusiva dalla legge italiana, con espressa esclusione della Convenzione di Vienna del 1980 sulla vendita internazionale di merci (art. 6 CISG).	16.1. This contract and its interpretation shall be governed exclusively by Italian Law, to the exclusion of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods (art. 6 CISG).
16.2. Ogni controversia relativa alla conclusione, esecuzione ed interpretazione della fornitura sarà attribuita alla competenza esclusiva del Tribunale di	16.2. Sole Venue for all disputes concerning the conclusion, performance and interpretation of the provision shall be the Court of Modena (Italy).
Art. 17 – Conformità alla Normativa in materia di Misure Restrittive (Sanzioni Internazionali)	Art. 17 – Compliance with Restrictive Measures (International Sanctions)
17.1 – Dichiarazioni e Garanzie	17.1 – Purchaser's Representations and Warranties

17.1.1. L'Acquirente dichiara e garantisce che né l'Acquirente stesso, né alcuna società o entità che lo controlli, né i suoi amministratori, dirigenti, dipendenti o titolari effettivi (come definiti dalla normativa applicabile), sono attualmente un "Soggetto Designato". Per "Soggetto Designato" si intende qualsiasi persona, entità, organismo o gruppo: (a) designato in una delle liste sanzionatorie adottate dall'Unione Europea (UE), dalle Nazioni Unite (ONU), o da altre autorità governative competenti la cui giurisdizione si applichi alla presente transazione; (b) posseduto o controllato, direttamente o indirettamente, da uno o più Soggetti Designati ai sensi della lettera (a); (c) che agisce per conto o sotto la direzione di uno o più Soggetti Designati ai	17.1.1. The Purchaser represents and warrants that neither the Purchaser itself, nor any company or entity controlling it, nor any of its directors, officers, employees or ultimate beneficial owners (as defined under applicable law), is currently a "Designated Person". "Designated Person" means any person, entity, body or group: (a) designated in any sanctions list adopted by the European Union (EU), the United Nations (UN), or any other competent governmental authority whose jurisdiction applies to this transaction; (b) owned or controlled, directly or indirectly, by one or more Designated Persons under (a); (c) acting on behalf of or at the direction of one or more Designated Persons under (a).
17.1.2. L'Acquirente dichiara e garantisce che i Beni oggetto del presente contratto non sono destinati, direttamente o indirettamente, a un utilizzo, trasferimento, vendita o riesportazione in violazione delle Misure Restrittive applicabili.	17.1.2. The Purchaser further represents and warrants that the Goods subject to this contract are not intended, directly or indirectly, for a use, transfer, sale or re-export in violation of applicable Restrictive Measures.
17.2 – Obblighi di Conformità	17.2 – Purchaser's Compliance Obligations
17.2.1. L'Acquirente si impegna a rispettare scrupolosamente tutte le leggi, i regolamenti e le disposizioni in materia di sanzioni economiche e finanziarie e di controllo delle esportazioni, emanate dall'Unione Europea e recepite nell'ordinamento nazionale, ivi incluso il d.lgs. 221/2017 e s.m.i. e il Regolamento (UE) 2021/821 relativo ai beni a duplice uso (di seguito "Misure Restrittive"). Tale impegno costituisce obbligazione essenziale del presente	17.2.1. The Purchaser undertakes to strictly comply with all laws, regulations and provisions on economic and financial sanctions and export controls enacted by the European Union and implemented into national law, including Italian Legislative Decree 221/2017 as amended and Regulation (EU) 2021/821 on dual-use items ("Restrictive Measures"). This undertaking constitutes a material obligation of this contractual relationship.
17.2.2. È fatto espresso e assoluto divieto all'Acquirente di rivendere, trasferire, riesportare o comunque deviare i Prodotti, direttamente o indirettamente, verso: (a) qualsiasi Soggetto Designato; (b) qualsiasi paese o territorio soggetto a Misure Restrittive di natura territoriale (a titolo esemplificativo: Federazione Russa, Bielorussia, Iran, Corea del Nord), qualora tale operazione sia vietata dalle Misure Restrittive applicabili; (c) qualsiasi utilizzatore finale la cui attività sia connessa a settori o usi finali vietati dalle Misure	17.2.2. The Purchaser is expressly and absolutely prohibited from reselling, transferring, re-exporting or otherwise diverting the Products, directly or indirectly, to: (a) any Designated Person; (b) any country or territory subject to territorial Restrictive Measures (by way of example: Russian Federation, Belarus, Iran, North Korea), where such operation is prohibited by applicable Restrictive Measures; (c) any end-user whose activities are connected to sectors or end-uses prohibited by Restrictive Measures.

17.2.3. L'Acquirente si impegna a non porre in essere alcuna attività, diretta o indiretta, volta a eludere o a tentare di eludere l'applicazione delle Misure Restrittive. A titolo esemplificativo e non esaustivo, costituiscono condotte elusive vietate: l'utilizzo di intermediari, strutture societarie complesse, triangolazioni geografiche ingiustificate o la falsificazione di documenti commerciali, al fine di occultare la reale destinazione dei Prodotti	17.2.3. The Purchaser undertakes not to engage in any activity, direct or indirect, aimed at circumventing or attempting to circumvent the application of Restrictive Measures. By way of non-exhaustive example, the following constitute prohibited circumvention conduct: the use of intermediaries, complex corporate structures, unjustified geographic triangulations, or the falsification of commercial documents, in order to conceal the actual destination of the Products or the ultimate beneficiary of the transaction.
17.2.4. Qualora i Prodotti siano classificati come "beni a duplice uso" ai sensi del Regolamento (UE) 2021/821, o come altri prodotti ad alta priorità, l'Acquirente si impegna a esercitare la massima diligenza per garantire il rispetto di tutte le normative specifiche e a ottenere, ove necessario, le relative autorizzazioni all'esportazione o riesportazione, fornendone prova a Seipee su richiesta.	17.2.4. Where the Products are classified as "dual-use items" under Regulation (EU) 2021/821, or as other high-priority products, the Purchaser undertakes to exercise the utmost diligence to ensure compliance with all specific regulations and to obtain, where necessary, the relevant export or re-export authorizations, providing evidence thereof to Seipee upon request.
17.2.5. L'Acquirente si impegna a fornire a Seipee, su semplice richiesta e senza ingiustificato ritardo, ogni informazione e documento necessario a verificare la destinazione finale dei Prodotti, l'identità dell'utilizzatore finale e la conformità dell'operazione alle Misure Restrittive. La riluttanza o il rifiuto ingiustificato di fornire tali informazioni entro un termine ragionevole costituisce grave inadempimento ai sensi del presente	17.2.5. The Purchaser undertakes to provide Seipee, upon simple request and without undue delay, with all informations and documents necessary to verify the final destination of the Products, the identity of the end-user and the compliance of the transaction with Restrictive Measures. Unjustified reluctance or refusal to provide such information within a reasonable time shall constitute a material breach under this Article.
17.3 – Diritti del Venditore e Clausola Risolutiva Espressa	17.3 – Supplier's Rights and Express Termination Clause

17.3.1. Seipee ha il diritto di sospendere immediatamente l'esecuzione di qualsiasi obbligazione derivante dal presente contratto (incluse, senza limitazioni, le consegne dei Prodotti), senza che ciò costituisca inadempimento e senza che l'Acquirente possa avanzare pretese risarcitorie, qualora: (a) Seipee disponga di fondati elementi oggettivi, dei quali dà conto nella comunicazione di sospensione, circa la violazione o il concreto rischio di violazione, da parte dell'Acquirente, delle obbligazioni di cui al presente articolo; (b) l'Acquirente, o uno dei soggetti di cui al punto 17.1.1, diventi un Soggetto Designato dopo la conclusione del contratto; (c) l'operazione presenti indicatori di anomalia oggettivamente riscontrabili, quali a titolo esemplificativo: destinazione finale in Paesi limitrofi a territori soggetti a Misure Restrittive, coinvolgimento di intermediari non noti o non giustificati dall'operazione commerciale, richieste di modalità di pagamento anomale o da istituti bancari situati in giurisdizioni a rischio, rifiuto dell'Acquirente di fornire le informazioni	17.3.1. Seipee shall have the right to immediately suspend the performance of any obligation arising from this contract (including, without limitation, deliveries of the Products), without this constituting a breach and without the Purchaser being entitled to claim damages, where: (a) Seipee has reasonable objective grounds, set forth in the suspension notice, to believe that the Purchaser is violating or is at concrete risk of violating the obligations under this Article; (b) the Purchaser, or any of the persons referred to in clause 17.1.1, becomes a Designated Person after the conclusion of the contract; (c) the transaction presents objectively identifiable anomaly indicators, such as, by way of example: final destination in countries bordering territories subject to Restrictive Measures, involvement of intermediaries unknown or not justified by the commercial transaction, requests for anomalous payment methods or from banks located in high-risk jurisdictions, refusal by the Purchaser to provide the information requested under clause 17.2.5.
17.3.2. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c., il presente contratto si intenderà risolto di diritto, con effetto immediato, mediante semplice comunicazione scritta di Seipee all'Acquirente, qualora quest'ultimo violi una qualsiasi delle dichiarazioni, garanzie e obbligazioni di cui ai punti 17.1 e 17.2 del presente articolo. La risoluzione ai sensi del presente punto fa salvo il diritto di Seipee al risarcimento di tutti i danni subiti, diretti e indiretti, nella misura in cui siano causalmente riconducibili alla violazione delle dichiarazioni e degli obblighi dell'Acquirente ai sensi del presente	17.3.2. Pursuant to and for the purposes of Article 1456 of the Italian Civil Code, this contract shall be automatically terminated, with immediate effect, by mere written notice from Seipee to the Purchaser, where the latter breaches any of the representations, warranties and obligations set forth in clauses 17.1 and 17.2 of this Article. Termination under this clause is without prejudice to Seipee's right to claim compensation for all damages suffered, whether direct or indirect, to the extent causally attributable to the Purchaser's breach of the representations and obligations under this Article.
17.4 – Manleva	17.4 – Indemnity

17.4.1. L'Acquirente si impegna a tenere indenne e a manlevare Seipee da qualsiasi danno, costo, spesa (incluse le spese legali), sanzione, multa, misura interdittiva o altra passività che dovesse derivare — nella misura in cui sia causalmente riconducibile alla violazione, da parte dell'Acquirente, delle dichiarazioni, garanzie e obbligazioni previste dal presente articolo — ivi inclusi i danni reputazionali e le sanzioni amministrative o penali che colpiscano Seipee in conseguenza diretta di tale	17.4.1. The Purchaser undertakes to indemnify and hold Seipee harmless from and against any damage, cost, expense (including legal fees), sanction, fine, prohibitory measure or other liability arising — to the extent causally attributable to the Purchaser's breach of the representations, warranties and obligations set forth in this Article — including reputational damages and administrative or criminal sanctions imposed on Seipee as a direct consequence of such breach.
Art. 18 – Anticorruzione	Art. 18 – Anti-corruption
18.1. L'Acquirente dichiara e garantisce di non aver ricevuto, offerto o promesso, direttamente o indirettamente, alcun pagamento, regalo o altro beneficio a funzionari pubblici, partiti politici o loro rappresentanti in relazione alla presente operazione commerciale, e si impegna a non farlo per tutta la durata del rapporto	18.1. The Purchaser represents and warrants that it has not received, offered or promised, directly or indirectly, any payment, gift or other benefit to public officials, political parties or their representatives in connection with this commercial transaction, and undertakes not to do so for the entire duration of the contractual relationship.
18.2. L'Acquirente si impegna a rispettare tutte le leggi applicabili in materia di anticorruzione, ivi incluso il d.lgs. 231/2001 e s.m.i., il UK Bribery Act 2010 e il Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) degli Stati Uniti, nella misura in cui siano applicabili	18.2. The Purchaser undertakes to comply with all applicable anti-corruption laws, including Italian Legislative Decree 231/2001 as amended, the UK Bribery Act 2010 and the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), to the extent applicable to its activities.
18.3. La violazione delle dichiarazioni e degli obblighi di cui al presente articolo costituisce grave inadempimento e legittima Seipee a risolvere immediatamente il contratto ai sensi dell'art. 14.2, lettera (d), fermo restando il diritto al risarcimento	18.3. Breach of the representations and obligations under this Article shall constitute material breach and entitle Seipee to immediately terminate the contract under clause 14.2, letter (d), without prejudice to the right to full compensation for damages.
Art. 19 – Trattamento dei Dati Personali	Art. 19 – Personal Data Processing
19.1. Le Parti si impegnano a trattare i Dati Personali di cui vengano in possesso in esecuzione del presente contratto nel pieno rispetto del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR) e del d.lgs. 196/2003 così come modificato dal d.lgs. 101/2018, nonché di ogni altra normativa applicabile in materia di protezione dei dati personali.	19.1. The Parties undertake to process any Personal Data obtained in the performance of this contract in full compliance with Regulation (EU) 2016/679 (GDPR) and Italian Legislative Decree 196/2003 as amended by Legislative Decree 101/2018, as well as any other applicable data protection legislation.

19.2. Ciascuna Parte agirà in qualità di titolare autonomo del trattamento per i Dati Personali trattati nell'ambito del presente contratto. I Dati Personali saranno trattati esclusivamente per le finalità connesse all'esecuzione del contratto e per l'adempimento degli obblighi di legge, e conservati per il tempo strettamente	19.2. Each Party shall act as independent data controller for the Personal Data processed under this contract. Personal Data shall be processed exclusively for purposes related to the performance of the contract and compliance with legal obligations, and retained for the time strictly necessary for such purposes.
19.3. Ciascuna Parte si impegna ad adottare misure tecniche e organizzative adeguate a garantire un livello di sicurezza appropriato al rischio, conformemente all'art. 32 del	19.3. Each Party undertakes to adopt appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security appropriate to the risk, in accordance with Article 32 of the GDPR.